

## Stage B : Chant traditionnel de Haute Bretagne: rencontres et répertoires

Stage de 2 jours : jeudi 14 et vendredi 15 avril  
(1 journée avec chaque intervenant)

**Gisèle Gallais (Rouillac, 22)** [accompagnée de Thérèse Dufour]



Gisèle est née à Rouillac, dans le pays de Plénée-Jugon. Partie jeune pour faire sa vie à Paris, elle revient au pays pour sa retraite. Malgré cette coupure de plusieurs décennies, elle n'a rien oublié des chansons entendues dans sa jeunesse, notamment de sa mère. Chansons de marche, chants à répondre, chansons humoristiques et surtout grandes complaintes, dont quelques raretés, c'est bientôt un immense répertoire qui resurgit et qu'elle transmet aujourd'hui avec plaisir.

**Simone Kerdal (Plaudren, 56)** [accompagnée de Emmanuelle Bouthillier et Enora Moriau]



Simone Kerdal est née en 1944 à Plaudren, à cheval entre le Morbihan bretonnant et gallésant, dans la ferme qu'elle habite toujours aujourd'hui. Elle tient son répertoire de sa famille élargie : oncles, tantes, cousins, cousines, tout le monde chantait ! Boguée d'or en 2013, grâce à une chanson qu'elle tenait de sa marraine, elle a toujours aimé chanter : plus jeune, elle chantait aux noces, aujourd'hui elle chante dans les veillées ou au sein du groupe "les Chantous de Plaudren". Ce sont essentiellement quelques chansons choisies parmi son vaste répertoire de famille qu'elle vous fera découvrir dans le cadre de ce stage.

## Stage C : Conte

Stage de 2 jours : jeudi 14 et vendredi 15 avril

**Marie Chiff'mine**



**Une conteuse bretonne, une jardinière de mots, une tricoteuse d'imaginaires...**

**Une artiste nomade pour qui le conte est un chemin de vie...**

Depuis 32 ans, cette conteuse bretonne enchante petits et grands en Bretagne et ailleurs en France ainsi qu'en Ecosse et en Estonie. Entre le patrimoine oral et la vie, sa parole d'artisane, jardinière de mots, se révèle poétique, drôle, profonde, simple et complice des gens. Le rapport de l'Homme à la nature ou à sa nature domine dans ses récits. Son cœur choisit **son répertoire\*** dans la matière de Bretagne et dans le légendaire de la nature. En solo ou en duo, elle chemine d'un public à l'autre avec une biodiversité de contes en français, en gallo et en anglais.

## Stage D : Chant vannetais (Pays de Lorient)

(ouvert aux non-bretonnants)

Stage de 2 jours : jeudi 14 et vendredi 15 avril

**Jo Le Sergent et Ronan Guéblez (Pays de Baud, 56)**



Jo Le Sergent, ancien agriculteur de Pluméliau au répertoire considérable, tant en breton qu'en français, a écumé les fest-noz pendant deux décennies au sein du trio Tri Pichon Noz, en compagnie de Samuel Le Hénanff et du regretté Marcel Jaffré.

Les danseurs de fest-noz connaissent bien Ronan Guéblez comme chanteur de kan ha diskant, en particulier dans le groupe Loened Fall. Mais son terroir d'origine est le vannetais, que Ronan n'a jamais

renié, en particulier le Vannetais « de l'intérieur », les secteurs de Pontivy et Baud.



Alors quoi de plus naturel que de l'associer à nouveau à Ronan, - comme déjà au stage de 2014 - pour offrir aux stagiaires de Bovel un choix de mélodies aussi bien que d'airs à danser tirés du répertoire de Jo !

## Initiation au chant traditionnel de Haute-Bretagne

Samedi 16 avril (9h30-12h30)

**Marie-Geneviève Rano**

Marie-Geneviève est plongée dans la culture traditionnelle depuis sa naissance dans le pays d'Auray (56) et a appris à chanter très jeune grâce à sa grand-mère. C'est surtout depuis qu'elle habite Le Sel-de-Bretagne, voilà une vingtaine d'années, qu'elle est tombée dans la marmite du chant traditionnel gallo, en participant à l'atelier de Charles Quimbert d'abord, ce qui l'a amenée à fréquenter les veillées « Chez Léone » à Bovel, véritable creuset qui l'a très vite poussée à aller voir et entendre ce qui se passait ailleurs. Elle a aussi fait un peu de collectage et a, ainsi, enrichi son répertoire qu'elle met en pratique dès qu'elle en a l'occasion.



## Temps communs à tous les stages

### Conférences

**Jeudi 14 avril - 18h : Ronan Guéblez** (sous réserve)  
– Le pays pourlet.

**Samedi 16 avril– 10h30 : Katerina de Panselinos**  
– Traditions chantées de la Grèce.

### Chant dans la ronde

**-Samedi 16 avril - 14h**

Avant le fest-noz chanté, passage obligé par le chant « dans la ronde », pour découvrir ou ne pas oublier à quel point le chant et le mouvement sont liés. Les danses seront menées par les nombreux invités de la fête du chant : différentes générations de chanteurs du pays gallo, mais aussi des régions voisines : une superbe rencontre autour de la danse chantée en perspective.

Samedi 19 mars, 13h-1h :

Les 12 heures du chant (en version numérique)

Mercredi 13 avril, 20h30 :

Veillée chantée d'accueil des stagiaires (café Chez Nanou, gratuit)

(arrivée des stagiaires à partir de 18h).

15, 16, 17 avril: Fête du Chant

*joute, fest-noz, randonnée, concerts, cabaret, etc.*

Programme : [www.epille.com](http://www.epille.com)

### Bulletin d'inscription au stage à l'intérieur

Organisation : L'Epille -Inscriptions : [stagiaires@epille.com](mailto:stagiaires@epille.com)

Programme détaillé (stage et fête) : [www.epille.com](http://www.epille.com) /

Facebook : Fête du chant Bovel

# LES STAGES DE LA FÊTE DU CHANT

Du 14 au 16 avril 2022

(Horaires des stages : 9h-17h, pause repas incluse)

## BOVEL

*Chant de Haute-Bretagne - Chant vannetais*

*Conte - Initiation chant*

### Stage A : La chanson dans tous ses états...

Stage de 2 deux jours : jeudi 14 et vendredi 15 avril

### Robert Bouthillier



... ou tout ce que vous ne savez pas encore sur la chanson de tradition orale (francophone) et que vous serez enchantés de découvrir : histoire des collectes, nature et organisation du répertoire (thèmes, formes, genres, fonctions...), bibliographie (études et recueils), structure et utilisation des catalogues, la musique des chansons (échelles, modes, timbres), et plus encore. En pratique : écoute, lecture, recherches, comparaisons, analyses. Bref, de quoi s'amuser avec la matière pendant deux jours. Pensez à apporter crayon, papier, magnétos, et si vous en avez, un ou deux recueils de chansons de votre bibliothèque (pour les travaux pratiques).